

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 78 (1991)  
**Heft:** 12: Hohe Häuser = Maisons en hauteur = High houses

**Artikel:** Vaporettometapher : Electa-Bücherpavillon für die Biennale in Venedig, 1989-1991 : Architekten James Stirling, Michael Wilford & Associates, Thomas Muirhead  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-59233>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Vaporettometapher



1

**Electa-Bücherpavillon für die Biennale in Venedig, 1989–1991**  
Architekten: **James Stirling, Michael Wilford & Associates, Thomas Muirhead, London/ Stuttgart/Berlin**

Die 25 Pavillons der Biennale, die von namhaften Architekten für die einzelnen Länder entworfen und in den Gärten des Arsenal aufgestellt worden sind, repräsentieren eine Art Mikro-Geschichte der Moderne, sie geben eine Übersicht über die verschiedenen Spielarten des architektonischen Geschmacks der letzten 100 Jahre. Neoklassizistische, brutalistische, neoplastische Erzeugnisse, von Hoffmann, Rietveld, Aalto stehen halb versteckt zwischen Reihen schattenspendender Bäume – den einzigen in der ganzen Stadt und deshalb von den Venezianern besonders geliebt. Im Winter bleiben sie sich selbst überlassen, zugesperrt, in laubübersäter romantischer Abgeschlossenheit. Erst auf die Wiedereröffnung der Biennale werden sie zu neuem Leben erweckt, besucht von einer internationalen, weltmännischen Schar von Kennern und Liebhabern der Moderne, die die von den verschiedenen Ländern ausgestellten neuesten Werke der Malerei, Plastik und Architektur begutachten.

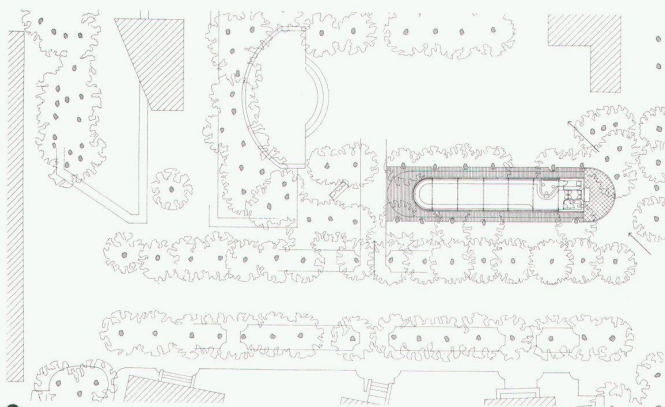
Das «Bücherschiff» bedeckt rund 200m<sup>2</sup> und befindet sich an einer strategisch wichtigen Stelle bezüglich der Baumreihen, die die Hauptfußgängerverbindung von der Vaporetto-Station zum Ausstellungsgelände säumen.

Eine Leuchtschrift auf dem Dach

des langgezogenen eingeschossigen Gebäudes bezeichnet den Eingang, und ein Laser sendet einen farbigen Lichtstrahl zum Himmel, ein von der Lagune her sichtbares Signal für die Biennale. Das abgeschrägte Dach ist teils mit Kupfer, teils mit galvanisiertem Metall eingedeckt und an seiner Unterseite mit Redwood verschalt. Durch seine Auskragung entstand vor dem auf drei Seiten umlaufenden Glasband des «Schaufensters» ein gedeckter Umgang. Die Auslage von Kunstbüchern und Katalogen ist somit permanent vor Sonneneinstrahlung geschützt. Der Raum erhält Tageslicht durch einen die Gebäudeform nachzeichnenden Lichtgaden.

Der Besucher des Bücherladens nähert sich zwischen den Baumreihen einer halbrunden gepflasterten Eingangsterrasse. Er betritt den Pavillon, in dem auf einer ungefähr 40 m langen, dem Fensterband entlang verlaufenden, aus Holz gefertigten Präsentationsfläche die Bücher einerseits als Schaufensterauslage, andererseits zum Durchblättern aufliegen. Unter dieser Theke befinden sich Bücherregale.

Der unmissverständliche Schiffscharakter des Bücherladens, der mehr einem Boot als einem Haus gleicht, ist eine Anspielung auf die Hektik und Aggressivität des modernen venezianischen Stadtverkehrs, das unablässige Kommen und Gehen auf dem Canal Grande, entlang der Giudecca zu den Ölraffinerien und Industriebetrieben von Porto Marghera von all den Autofähren, Supertankern, Frachtschiffen, Linienkreuzern, Motorbooten, Barkassen und Schlepp-



2

8

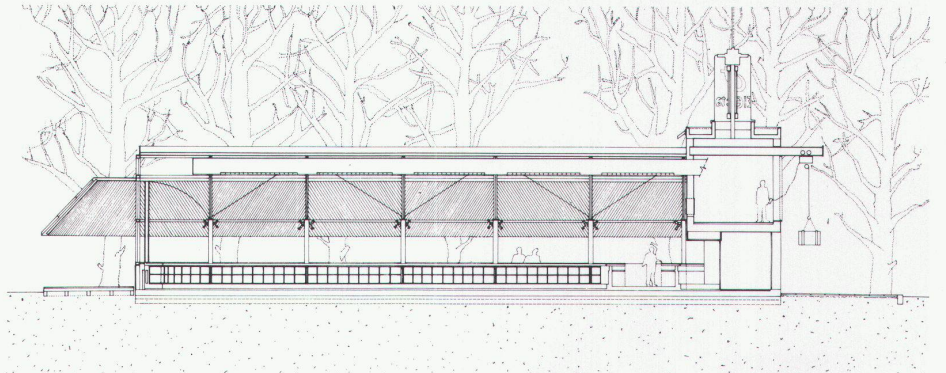
1 Inneres mit umlaufendem Präsentiertisch

2 Situation

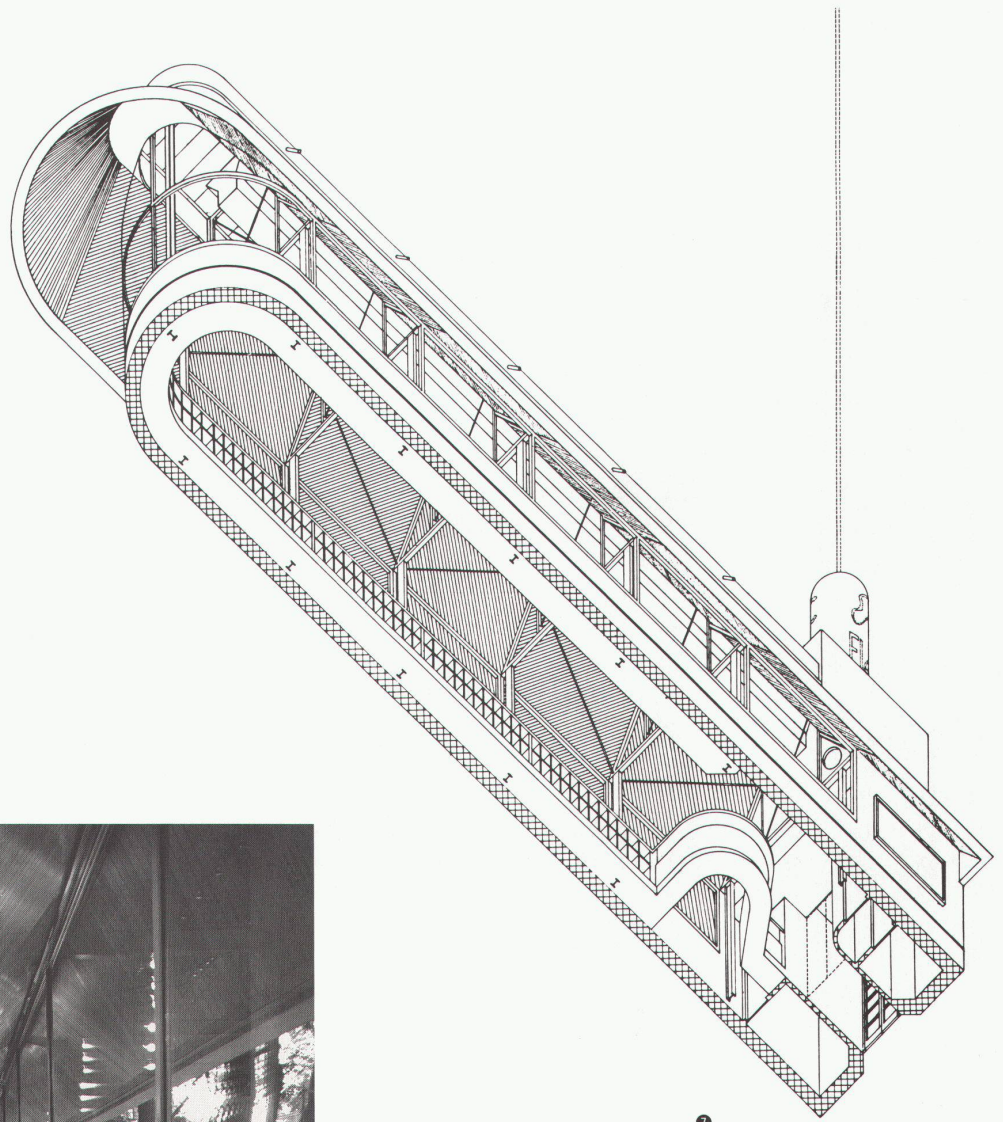
3 Gesamtansicht

4 Querschnitt

5 Längsschnitt



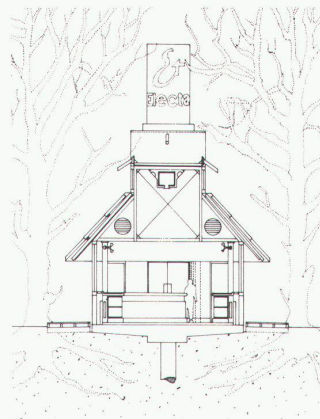
kähnen. Sie pflügen durch die Lagune, vorbei an den am Wasser aufgereihten abbröckelnden Fassaden, an den erodierenden Marmorpalästen der historischen Stadt und erzeugen dadurch eine gewaltsame, mit unlösbaren Problemen verbundene, aber auch aufregende und wichtige moderne Ästhetik des Konflikts. Die Architektur des kleinen Bücherladens (der fast gleich gross ist wie ein Vaporetto) hat diesem einerseits empörenden, andererseits aber auch erfrischenden Aspekt der zeitgenössischen venezianischen Szenerie einiges zu verdanken. Red.



7



6



8

- 6 Geschützter Umgang
- 7 Axonometrie
- 8 Querschnitt